

Arabic translation of *Newborn risk assessment*

الملحق 2

Appendix 2

تقييم الخطورة على حديثي الولادة Newborn risk assessment

- 1 هل أي من والدي أو أجداد الطفل وُلدوا خارج إيرلندا أو المملكة المتحدة؟
Were any of the infant's parents or grandparents
born outside Ireland or the UK?
إذا كانت الإجابة بنعم ، حدد القطر / الأقطار مكان الميلاد
If yes, state country/countries of birth.*
- 2 هل سيعيش الطفل خارج إيرلندا أو المملكة المتحدة لأكثر من شهر واحد؟
Will the infant be living outside Ireland or
the UK for more than one month?
إذا كانت الإجابة بنعم ، حدد القطر / الأقطار
If yes, state country/countries.*
- 3 هل هنالك أي فرد من أفراد الأسرة/ محيط العائلة لديه مرض السل TB الآن أو متهم انه نعم/ لا
مصاب بمرض السل TB أو أصيب بمرض السل TB خلال ال 5 سنوات الماضية ؟
Does anyone in the household/family circle have TB at present or is
suspected of having TB or had TB in the past 5 years?***
إذا كانت الإجابة بنعم ، أعطِ التفاصيل.
If yes, give details.
- 4 هل هنالك حاجة لتحصين ال BCG ضد مرض السل؟
Is BCG required?

* Doctor/nurse/midwife must review the current information of TB incidence and recommendations for use of BCG vaccine (see HPA website http://www.hpa.org.uk/infections/topics_az/tb/epidemiology/who_table1.htm). BCG should be offered where the country recorded has an incidence of TB of 40/100,000 or greater. This includes most of Eastern Europe, Asia, Africa, Indian sub continent, Central and South America, and Portugal (Dec 2005) - except where the mother is HIV positive, when specialist advice is required.

**See recommended contact management advice.

06/06